

延吉邊務報告

[丁]

再改  
版訂

地770.42.  
914.1  
部=24



延吉邊務報告

第六章 日韓謬說之糾正

第一節 圖們土門豆滿確為一江證

證之歷史

證之論旨

證之碑文

證之女真語及國語

證之音學

證之華韓人民之慣稱

證之朝鮮議政府照會

延吉邊務報告

日韓謬說之糾正 目錄

證之日人所製地圖

第二節 圖們江確為中韓國界廣證

證以中國之記載

證以朝鮮之記載

證以日本之記載

證以俄國之記載

第三節 圖們江北無間島證

間島位置之無定

間島名稱之不符

日人繪圖之武斷

日人攷史之謬誤

附錄日本阿部代使致外務部照會

延吉邊務報告

日韓謬說之糾正 目錄

二

奉天學務公所印刷處印

第六章 日韓謬說之糾正

第一節 圖們土門豆滿確爲一江證

圖們江爲吉韓界水

國朝康熙年間

諭旨及穆克登所立白山碑文稱爲土門而

皇朝通典通考及一統輿圖亦稱圖們光緒紀元以來文  
移奏牘始有圖們之專稱而韓人亦呼土門爲豆滿  
譯音雖有參差而國界最巨之江流固不可妄思移  
易也今日人致外部照會三八十號乃謂韓國主張清韓  
國境之土門江其源發於白頭山分水嶺上定界碑

之東方流於北甌山之西方並非豆滿江之支流中  
國政府以土門江與豆滿江卽爲一水以此爲重要  
之論據然定界碑之所謂土門決不能解作豆滿云  
光緒十一年韓國勘界委員李重夏復命書內有云  
定界碑之西邊數步有溝壑爲鴨綠之源東邊數步  
有溝壑爲土門之源連設石堆土堆而至大角峯尾  
中間溝形忽窄土岸對立如門者指此也豆滿江上  
流衆水發源中最近封堆者爲紅土山水而橫隔慢  
坡相距已四五千里之遠是定界碑所謂土門決非  
指距離遠隔且從別處發源之豆滿江云云按日人

此次照會謂土門江發源於長白山之東方流於北  
甌山之西方並非豆滿江之支流是殆仍祖韓人光  
緒十一年爭界之謬論以松花江支源之黃花松溝  
子有土岸如門爲土門江山按紅土石乙二水皆徑  
指之西者爲土門江其必而不知此說之妄誕不經在  
界務爭論時韓人已知其非是而自加辨駁矣金允植筆  
述土門江事宜云自前土門分界則吉林地皆入其中  
然其實有難處若以碑爲界限則吉林地皆入其中  
是必且自光緒十三年勘界以後此等浮言已掃除  
淨盡兩國界務專重確尋圖們江源而土岸如門之  
說已置之不論不議之列  
初至石堆土堆之設爲屢見

歷代界務論今日人乃拾其唾棄之餘說以爲界務  
之論據豈不誤乎蓋日人韓人爭界之故智務欲歧  
土門豆滿爲二始可遂其混淆國界之計故有以海  
蘭河爲土門江者如光緒九年鍾城府使照會及十  
一年韓人所繪界務地圖是也有以佈爾哈通河之  
側地名土門子而韓人所繪地圖遂妄指爲分界江  
日人所製地圖遂妄改佈爾哈通河爲土門河者且  
如日人守田利遠所著滿洲地誌謂白山之碑單稱  
土門遂妄指佈爾哈通河之土門子爲土門者是也  
至日人此次照會又妄以松花江源之黃花松溝子

爲土門江稱謂以附會而愈多地望以牽引而愈遠故如日人韓人之說則土門之名且不知其誰屬矣夫土門豆滿圖們確爲一江不能以譯音之變遷而易其位置請徵諸載籍以破其支離附會之說焉

證之歷史

圖們一水見於中國歷史者自遼代始然遼史作駝

門女真起於圖們江流遼天祚五年命駝馬蕭特師

績至見駝遼門史敗金更作統門金史世紀景祖兵勢附又天

蘭會九穆以統門水以西和屯錫馨春沁以流之給海

人庫所里居部

延吉邊務報告

日韓謬說之糾正

奉天學務公所印刷處印

國初作土門康熙年間

聖武記作圖們卷一云綏芬河在寧古塔朔方備乘作徒

門故以圖們一水而有駝門統門土門諸稱要之駝

統皆圖之雙聲而土徒又同音之輕重讀也若以土

門非圖們則駝門統門圖門徒門亦皆各爲一水矣

史籍所載之名雖殊而其形勢與中國今日所稱之

圖們韓人所稱之豆滿無不吻合此證之歷史而決

圖們土門豆滿之確爲一江者一也

證之諭旨

康熙五十年五月初五日

欽奉上諭云鴨綠江之西北係中國地方江之東南係朝鮮地方以江爲界土門江自長白山東邊流出向東南流入於海土門江西南係朝鮮地方江之東北係中國地方亦以江爲界今若以海蘭佈爾哈通二河爲土門江則

諭旨當謂發源長白東幹支脈之南南流而入土門江矣若以松花江源之黃花松溝子爲土門江則

諭旨當謂發源白山之北黃花松溝子流於白山之北北流而入黑龍江矣豈不與土門之

諭旨背馳判若霄壤乎蓋謂自長白東邊流出者舉其發

源處言之也向東南流入於海者舉其下流入海處言之也若以土門非圖們則此外果有何水發源長白山東而向東南流入於海乎且云江之西南係朝鮮地方江之東北係中國地方康熙四十五年上諭云朝鮮北道與上爾略土門江接界則已實指土門經流之地則非卽域而此論則舉其源流之大勢而言之則非卽我國今日所稱之圖們而朝鮮所稱之豆滿乎此證之康熙年間

諭旨而決圖們豆滿之確爲一江者二也

證之碑文

穆克登所立白山碑文曰審視西爲鴨綠東爲土門

故於分水嶺上勒石爲記夫謂西爲鳴綠東爲土門云者蓋明乎鳴綠土門皆爲發源白山之巨浸江流幅員之長可相匹敵故與康熙年間以鳴綠土門兩兩對舉之

諭適相符合其決不至以相距數百餘里圖們支流之海蘭佈爾哈通二河而與鳴綠大江並稱明矣且決不至以日韓人捏造土岸如門之地名而與鳴綠大江並稱也更明矣且黃花松溝子之水北流而入松花江若以此爲土門則碑文當謂北爲土審視云者蓋極目瞭望之義乃遠觀非近矚也夫長白山脈綿亘千里西麓之水皆西流而入鳴綠江

東麓之水皆東流而入圖們江分水嶺上勒石爲記

云者蓋小白山頂其西爲建川溝韓人呼長確爲鴨

綠正源東爲三汲泡確係圖們正源舍此則碑文所

云分水嶺者與地形不合矣光緒十一年中國勘界

之外與鴨綠江對源且距長白山當年最近者惟小白山東南發源三汲泡之紅丹水當年交界立碑應在

而白山東麓發源之三汲泡者爲紅丹水係

國朝吉韓舊界紅丹水合西豆水以後韓人名爲豆滿江中國則名爲圖們江矣此證之穆克登碑之文義而決圖們土門豆滿之確爲一江者三也



證之女真語及國語

女真語及國語圖們者衆水聚滙之義也又包藏萬有之義也日人所稱之土地門圖們與著滿洲地誌亦云中國

三稱皆是音譯相夫圖們江爲白山東麓入海之巨流

南受朝鮮之西豆朴河等水北受中國之海蘭河佈爾哈通河嘎呀河琿春河等水計受有名之水百四

十有三據吉林志其餘涓流細水不能指數源遠流長

爲天然之巨浸故衆水聚滙包藏萬有之義惟圖們

江流始足當之至海蘭河僅受水十一日三道溝河頭

道溝小七道溝河大磳子山河墩台溝河八道河佈爾

延吉邊務報告

日韓謬說之糾正

六

奉天學務公所印刷處印

哈通河僅受水十四日北頭二道溝河頭鹹廠溝河北二

米台河仙廟兒河錫林小廟兒溝柳皆爲圖們江北之

支流何足以當衆水聚滙包藏萬有之義乎且遍查

各水並無日韓人附會土門之名至土岸如門之說

爲地名而非河名更與圖們之義相去絕遠蓋女真

崛起圖們江流域此時朝鮮尙未略有圖們南岸之

地見歷圖們之名當爲女真語所創造國語與一女真

此後韓人遂襲其音而名爲豆滿耳總署圖們一年奏

之爲一江有云白頭山乃長白之異名豆此證之女

真語國語而決圖們土門豆滿之確爲一江者四也

證之音學

圖們江名有同音而無專字在中國固有土門圖們之稱乃日韓人或故以頭滿豆滿亂之謂土門非即豆滿而不知聲音之學通於萬國名詞雖異音譯固可相通也頭圖為雙聲字若以古音讀之

樂府頭與珠初殊敷龍比翼人皇九頭頭與初韻上紀方

言證之木頭山頭人皆音圖仍圖字也豆之本音近杜故

豈从豆聲而封又從豈得聲今之樹字復从封聲見苗

氏說文輾轉變音仍可尋偏旁而得其本音之母推

之豆古又讀作渡詩儂爾鑊豆與飲俱一名豆山今

延吉邊務報告 日韓謬說之糾正 七 奉天學務公所印刷處印

關中人讀是豆與土門即為疊韻字而滿門們之雙

聲更可知矣集韻滿莫困切音悶與段借同音字又

音韻詩彙衣如瑞得聲也此證之音譯變遷而決圖

們土門豆滿之確為一江者五也

證之華韓人民之慣稱

圖們江流計長一千六百餘里其發源於朝鮮境內者為西豆水發源於吉韓交界地者為紅丹水發源於中國境內者為紅土石乙二水然圖們上源雖有西豆紅丹紅土石乙等名與鴨綠上源不名鴨綠而名建川事同一律今遍攷圖們源流之名稱則紅土

水名華韓俱同石乙水韓人亦呼爲島浪水紅土石  
乙二水合流以後華人仍呼爲石乙水韓人呼爲小  
紅丹水又東流合紅丹水後華人卽呼爲圖們江韓  
人仍呼爲紅丹水又東南流合西豆水後西豆水亦名魚潤江  
韓人卽呼爲豆滿江與韓人昔時所繪地圖自茂山  
以下統名爲豆滿江者適合今日人以不欲認土門  
爲圖們之故乃謂自穩城以下之水始名豆滿江見日  
人于田地利遠所著滿洲地誌夫卽謂豆滿爲穩城以下之江名詎  
得謂豆滿上流非發源白山之東麓乎况乎據實地  
之調查詢江流之稱謂則自西豆以下不惟華人稱

爲圖們韓人亦卽稱爲豆滿豈尙能歧土門豆滿爲  
二乎此證之華韓人民圖們源流之名稱而決圖們  
土門豆滿之確爲一江者六也

證之朝鮮議政府照會

光緒十一年十二月間朝鮮議政府沈舜澤照會駐  
紮朝鮮道員詞多狡辯然照內有豆滿江卽上國所  
稱之圖們江一語夫旣謂豆滿爲中國所稱之圖們  
而圖們固又爲中國所稱之士門矣此證之朝鮮議  
政府之照會而決圖們土門豆滿之確爲一江者七  
也

證之日人所製地圖

日人所製地圖當日俄戰役以前吉韓界水皆稱圖們毫無異說

如明治十五年日人宇田川幸重所製朝鮮細圖自茂山以下者統稱圖們江

地圖於茂山以上之支流注曰小圖們江自茂山以

下統稱為圖們江於圖們入海之處又注圖們為豆

滿明治三十八年阪本嘉治馬所製紀念大地圖亦

注圖們江為豆滿江是則圖們之為豆滿固為日人

所素認即日俄戰役之時河合利喜太郎所著地圖

稱圖們江為圖滿江與日人松邑孫吉所著之地圖

稱圖們江為豆們江譯音雖互有參差而曰圖滿曰豆們又足見圖們豆滿之確為一江而圖們之為土門更無論矣如可將一江歧而為二即可將二江歧而為四又不待辯而自明者也此證之日人所製各種地圖而決圖們土門豆滿之確為一江者八也

以避引證重複之故圖們土門豆滿之確為一江可與下圖們為吉韓國界篇參看

綜觀以上各種證據則日人韓人所稱之豆滿即中國今日所稱之圖們又即康熙

諭旨與白山碑文所稱之土門其決不能以海蘭佈爾哈通二河為土門且決不能以黃花松溝子之有土岸

如門爲土門者彰彰明甚然則日人謂土門非豆滿支流謂定界碑所謂土門決不能解作豆滿者吾不知其何所據也

第二節 圖們江確爲中韓國界廣證

我朝未入關以前征服朝鮮用彰

神武然以其懷德畏威不勞而定故列爲藩屬疆域一仍前代之舊西以鴨綠東以圖們爲中韓國界者二百餘年今日人致外部照會三八十號乃謂中國政府獨自默定以豆滿江爲兩國天然境界又謂我國政府如以豆滿江爲清韓國境視爲確定之事據其源流以爲

勘界之基礎日本政府所見終難同意等語抗言強辯不求實據則請廣證諸中國朝鮮日本及局外國之記載圖誌以明我國國境之所在非可妄思侵佔者焉

證以中國之記載

康熙四十五年

上諭大學士等朝鮮國有八道西道接我鳳凰城北道與

瓦爾喀地方土門江接界

及節錄

見東華通考

按瓦爾喀

居琿春之東與朝鮮慶源相對

見滿洲源流考

諭旨既謂朝鮮北道與瓦爾喀土門江接界

日人以謂自稱

足豆滿江門北之為諭所滿何得安以舉穩城以下者土門乎

則已明言朝鮮北境止於土門江而江北為我國之疆土矣證一

康熙五十年五月初五日

上諭土門江自長白山東邊流出向東南流入於海土門

江西南係朝鮮地方江之東北係中國地方以江為

界見東錄夫曰土門江西南係朝鮮地方東北係中國

地方土門即圖又曰以江為界則雖穆克登未奉

旨查邊以前而圖們江為吉韓界水已不啻三令五申以詔國人而

延吉邊務報告

日韓謬說之糾正

十一

奉天學務公所印刷處印

示後世矣證二

道光二十八年奉清查吉林輝發土門二江

上諭吉林地方或與盛京山界毗連或與朝鮮隔江為界

均宜一體清查勿任奸民竄入庶奸謀永杜而邊界

肅清矣節錄見十一訓夫曰隔江為界則圖們江為吉

韓之國境可知曰勿任奸民竄入庶幾邊界肅清則

圖們江界禁之嚴可知證三

欽定會典圖說載明大圖們江出白山東麓二水合流小

圖們江出其北二小水合東南流來會又東經甯古

塔城南境合噶哈哩河折東南流北合三小水經瑋

春城西南 所謂大圖們江出白山東麓二水合流者即發源三汲泡之紅丹水有南北二源者是也其北二小水合東南流來會者即紅丹之北有紅土石乙二水來會者是也據此則光緒十三年中國勘界委員之以石乙水為大圖們江源者雖體國家字小之仁已難免遷讓失地之罪矣

按十三年勘界委員稟稿謂紅丹水在茂山有百餘戶與總署奏議相合而長坡一帶朝鮮居民計有百餘戶與總署奏議相合而長坡一帶朝鮮居民圖界內於源則似有未洽故論其水廟形可擬定而論其情又大非可以江源指但等語據此則伊等匪不知紅丹水為大圖們江源也

延吉邊務報告

日韓謬說之糾正

十一

奉天學務公所印刷處印

壑始於茂山之對岸而此處地方更不能援據圖籍力爭  
首先越壑之區毫無疑義伊等不能援據圖籍力爭  
紅丹水為大圖們江源致使之大人錯藉  
口狡展實為此界務交涉之大錯藉  
東流經甯古

塔城南境合噶哈哩河者即經今之延吉廳南

延吉初 而合嘎呀河者是也又東南流北合二小

水經揮春城西南者即北受涼水河蜜占河經揮春西南以入於海者是也觀此書所叙圖們經流中國境域雖二百年前已無不瞭如指掌蓋國境所關其形勢不能不為之詳述也證四

欽定皇朝通典邊防門及

欽定皇朝通考四裔門均載明吉林朝鮮以圖們江為界

二書所載國界若合符節證五

齊召南水道提綱

此書出版於乾隆年間所錄云土

門江出長白山東麓曰土門色禽東南流三數百餘

里北岸受阿几个土門

按即今之紅旗河

南岸受朝鮮水二

一曰漁順河

按即西韓豆川所稱之魚潤江

一曰波下川

按即朴河

至大川

按即今之東麓折北流受東來

二水其東岸朝鮮茂山城也折而西北其東岸朝鮮良雍城也又折東北流平地中數百十里受南來水三其東岸即朝鮮方山堡及會甯高岭王坦鍾城潼關雍大七城皆濱江有小水西北流入焉其北岸至

大山

按即今之高嶺

南麓噶哈哩河

即嘎河來會其南對岸

即朝鮮穩城也又折東流百餘里合北來小水三其

南岸即朝鮮美踐鎮城也折東南流數十里又有東

英額河來注之其西岸即朝鮮循鎮城南為慶源府

城也又東南經輝春村西

即今之輝春

有輝春河合十數

水西南流來會又東南流百餘里其南岸當水曲即

朝鮮慶興城又東南流入於海

以上皆擇要錄

按此書

所叙土門源流長千有餘里雖江源不及會典圖說之明晰而下流之詳細過之且會典圖說專詳中國國境而此書於朝鮮六鎮有名城市以及中國朝鮮



諸水之會入土門者纖悉畢具并足爲白山碑文土門二字之鐵板注脚總署十三年奏議有云圖們之地誌亦屢見且叙東北海諸水篇首特書其西水最大爲朝鮮東北界者曰土門江叙朝鮮國水篇首特書自土門江南岸爲朝鮮界北境其水會入土門江蓋不啻反覆申明而以圖們爲吉韓天然之界水矣證六

吉林外紀云內有寧古塔紀略係康熙年間吳振臣所著寧古塔之地與高麗會寧府相距七百里以江爲界寧古界雲樹參天高麗界白沙漫草相望里許禁無故往來 夫云

寧古塔與會寧相距七百里以江爲界證之里到其爲今日之圖們江明甚又云相望里許禁無故往來則當日界禁極嚴兩國之民不得私越圖們江一步也證七

光緒十三年總署覆勘圖們江源事宜奏議云自朝鮮茂山府以東會寧鍾城穩城慶源慶興五府東至鹿島海口自有圖們江天然界限彼此所斷斷未定者茂山以西上距分水嶺穆克登勒石之地惟此二百八十餘里間 據此則彼此所斷斷未定者特茂山以西上距穆克登勒石之地耳而茂山以東之地

則有圖們江天然界限自十一年勘界後韓人已緘口結舌不敢復倡土門豆滿之謬說矣證八

光緒十六年總署請將韓民清丈升科領照納租奏議云吉朝界務前經兩次會勘所未能卽定者特茂山以上直接三汲泡二百餘里之圖們江源處耳至茂山以下有圖們江巨流乃兩國天然界限江南岸爲朝鮮咸鏡道屬之茂山會甯鍾城慶源慶興六府江北岸爲吉林之琿春敦化地方該國勘界使亦無異說 此奏與十六年奏議大致相同然其謂茂山以下之圖們巨流爲兩國天然界限該國勘界使亦

無異說則圖們江爲兩國國界不特爲中國所自認卽韓人亦公認矣證九

光緒二十九年陳丞作彥等與韓員金命煥等所訂善後章程第一條云兩國界址循舊以圖們江一帶永各守汎地不得縱兵持械潛越滋衅 夫曰各守汎地謂各守圖們界水也曰不得潛越滋衅謂不得潛越圖們犯我國境也則圖們爲吉韓國界又爲兩國官吏所共認矣證十  
內府

皇朝一統輿圖

此圖係畫爲聖祖仁皇帝聘請西儒

所記

圖們江源之有大小圖們與

欽定通典圖說之著圖們為國界適相符合

按此圖告成於康熙年間

以地名譯之故已稱土門為圖們則土門之為圖們夫復何疑

蓋通典圖說實本

一統輿圖以立說也證十一

李申著所繪

皇朝輿圖於長白山東所列之池三汲泡與建川溝宛然相對是仍以建川溝為鴨綠之正源以發源三汲泡之紅丹水為大圖們江源而定為吉韓之國界也證

十二此外若胡文忠公所刻吉林新舊地圖東三

省圖勝大舉相

延吉邊務報告

日韓謬說之糾正

十六

奉天學務公所印刷處印

### 證以朝鮮之記載

朝鮮國人自著地理小識云白頭山在中國朝鮮之界有大澤周迴十里西流為鴨綠北流為松花東流為豆滿豆滿與鴨綠之南則朝鮮也又云咸境道以鐵嶺之東北豆滿江為界設茂山會甯鍾城慶源慶興六鎮營於江邊 夫謂長白山西為鴨綠東為豆滿則與康熙年間鴨綠土門兩兩對舉指為國界之諭及穆克登所立白山碑文合謂咸境道之東北以豆滿江為界設茂山會甯等六鎮則又與水道提綱及總署十三年十六年奏議之文合矣

觀此則韓人明獨以土門為豆滿

日人欲歧士門 證十三

然此猶曰韓人私家之著述而非國際交涉之文字也朝鮮承文院所藏穆克登咨接伴使移文有云原定江北為大國之境江南為朝鮮之境歷年已久不議以此為界務憑據承文院所載夫曰歷年已久不議可見自我

朝開國以來即以圖們江為兩國國界非自康熙年間始行勘定也證十四

光緒九年鍾城府使照會有云吉林朝鮮本以圖們一水為限自庚午辛未北道大歉以後朝鮮貧民越

墾於北岸者沿江甚多 據此則知朝鮮貧民越墾江北之地為因凶荒所迫而至而北道未大歉以前有圖們一水為限國禁素嚴固絕無韓民之越墾也證十五

又是年鍾城府使照會有云我國不務拓地不以土門為界按是年為韓人爭界之始且而退守豆滿土門豆滿兩江之間作為荒地禁民入居 夫謂不務拓地退守豆滿足見朝鮮國境止於圖們南岸又謂兩江之間作為荒地禁民入居尤足見圖們北岸為我

朝封禁重地而勿任朝鮮奸民之竄入矣證十六

光緒十一年金允植筆述土門江事宜云土門圖們不須論當以豆滿一帶限南北豆滿江源紅土山水距碑下土堆盡處杉浦約四十里白山水伏流至此出現流入豆滿江此水卽茂山邊界茂山以北屬之中國兩無相失庶各公平 夫曰土門豆滿不須論則已認土門豆滿確爲一江矣其所誤者則欲以紅土山水爲圖們江源定爲國界耳至謂茂山以北屬之中國兩無相失庶各公平可見紅丹以下爲兩國舊界確無疑義也證十七

光緒二十七年九月二十八日韓外部協辦大臣崔榮夏照復徐公使有云中韓兩國和好已經二百餘年向以圖們江爲界凡遇兵民違禁越界兩國大臣無不切實查辦勿令過江生事以期商民安業 據此則圖們界禁之嚴爲兩國所共守固屬

國初舊制且云二百餘年向以圖們爲界則國境所在韓人且自認之矣證十八

光緒二十九年九月二十日韓外部致許欽使照會有云圖們江兩國交界向設橋船使民任便往來均

有年所

是年因韓國民於圖們江私造橋梁并毆傷中國船夫中國行文詰問故韓外部有此照會

所謂圖們江兩國交界向設橋船者卽自光緒十一年設立通商局以後朝鮮之會甯與稽查處鍾城與光霽峪穩城與西步江皆由中國於圖們江中設立橋船見建以圖兩國交通之便利而卽以嚴兩國國境之禁防是也證十九

然此猶曰朝鮮臣工交涉之文牘而非朝鮮國王之奏請也光緒八年八月二十三日朝鮮國王因吉林將軍奏請將越墾流民歸我管轄遣金在信賞投禮部咨文曰大小兩國原有天限土門江分隸吉林與咸鏡平安地三百年來疆宇寧謐敝邦愚氓冒禁踰

犯私自墾種等語全文見原咨所稱土門江地勢遼

闊與康熙

上諭所稱之土門江源流正同其卽指今之圖們江明甚蓋圖們江北爲

國初封禁重地韓民越墾韓王自知冒犯國禁懇請刷還若謂圖們江北非我領地則該國王何得有吉林與咸鏡平安兩道原有天限土門之語又何得有敝邦愚氓冒禁踰犯私自墾種懇請刷還之語乎證二十

十三年八月三十日北洋大臣准朝鮮國王咨稱圖

們界址

按自光緒十二年以後凡朝鮮至中國之名稱

例一已經前勘而所未晰者眩於水源相背惟有考究水源申明舊界而已今紅土水石乙水合流以下幸已勘定其合流以上兩源仍未協議謹按

皇朝通典曰吉林朝鮮以圖們爲界一統輿地全圖長白山前兩間無水處有點畫標識界限紅土水出於長白山東麓與圖典所載大圖們江相符石乙水爲第二派與長白甚遠乞貴大臣轉奏

天陛 按通典及一統輿圖皆以大圖們江爲中韓國界一統輿圖又以鴨綠土門兩兩對舉與康熙

上諭相符該國王來咨均已一一承認而不知一統輿圖各會典圖說皆以紅丹水爲大圖們江源中國勘界委員以體恤屬邦之故退主石乙水爲圖們江源已覺失地甚遠該國王乃欲以紅土水爲大圖們江源豈非無饜之奢望乎然其云紅土水石乙二水以上雖未協議而紅土水石乙二水以下幸已勘定則不惟茂山以下之圖們國界爲韓王所確認卽由茂山以上至紅土水石乙二水間之國界亦爲韓王所確認矣證二十一

光緒十四年五月二十九日朝鮮國王因中國擬於

圖們江源設立界碑奏呈總理衙門有云查前次會勘吉林派員與李重夏將圖們江一帶沿溯百餘里入長白山均經勘定至紅土與石乙水合流處各執一詞未能了結恭查

欽定皇朝通典文獻通考均載明吉林朝鮮以圖們江爲界又

欽定會典圖說載明大圖們江出於長白山東麓今欲究尋水源申明舊界宜由長白山東麓酌定界段而吉林奏摺有由小白山酌定界段順石乙水立碑似尙持得其平等語摺內亦引

皇朝通典文獻通考會典圖說爲證而乃捨長白山以小白山爲界今若復行核察恪遵圖典必以出自長白山之圖們頭源定界則界碑之設當於紅土山水而不當於石乙水 按此次韓王所奏大旨以界碑之設當在紅土山水其立論之點則藉口於會典圖說大圖們江出於長白東麓之語遂岐長白與小白爲二謂石乙水發源小白不足以爲兩國之國界其摺中又有云石乙水發源而非長白山也乃而不知長白爲白山之統稱

國初典籍圖誌固未分長白爲大白小白也且長白山



脈綿亘千里長白東麓卽爲小白東麓詎得謂石乙水非發源長白以破會典圖說及一統輿圖之成說乎十三年勘界委員稟稿亦謂長白山東南一幹之西脂小白等山同在一幹不過突起巒頭此幹之實麓爲一鳴大江流嶺如西豆紅小白乙諸水均出其麓里觀之爲小白東麓卽爲長白東麓何必遠更易其名其所以稱爲小白東麓以朝鮮人相稱已久遠更易其名其明事顯難然吉韓界務屢年會勘未經決定者不過紅土石乙二水相距數十里之地卒因韓王此奏遂爾因循中止而細考會典圖說及一統輿圖圖們江源之所在則界務大局亦可謂不定而定矣證二十二證以日本之記載

明治二十七年日本參謀本部所著滿洲地誌其位置及分界篇云滿洲南以鳴綠圖們二江界於朝鮮是則日人所著滿洲地誌固本諸中國之會典圖說及水道提綱等書以及韓人所著之地誌等類而以鳴綠圖們二江爲吉韓之國界也證二十三光緒三十年日本駐京公使內田康哉與外部遞留節略云圖們江間島介在清韓交界又與外部晤談筆述云接政府訓條以中韓交界圖們江有一間島地方

按光緒二十九年李範允行文和龍峪撫墾局指光

霽峪前圖們江中之假江爲間島至三十年中韓兩國又有派員勘界之議日使行文外部止之故有此次交涉文字其云圖們江間島介在清韓交界是謂間島在清韓交界之圖們江也又云清韓交界圖們江有一間島地方是謂清韓交界之圖們江內有一間島也則圖們江之爲吉韓國界日使已一再申明確無疑義矣證二十四

明治三十九年日人守田利遠所著滿洲地誌之疆域篇此書所倡間島水道尙無謬誤有云其東以圖們江口與露領沿海州接境更溯圖門江發源處越

長白山系之主脈至鴨綠江發源處更至鴨綠江口以此線與韓國接界 按此書所叙滿洲東南疆域頗爲明晰蓋謂長白山系以西自鴨綠江發源處至鴨綠江口東自圖們江發源處至圖們江口爲我國之疆土而其南則朝鮮之國境也則其以鴨綠圖們爲滿韓之國界者且足爲我國各種地誌之證明書矣證二十五

又所叙圖們江水道有云亦見守田地利誌圖們江俗稱高麗江爲滿洲與朝鮮之東北境及露領沿海州分界之江流其源發於長白山之南麓分水嶺之東

麓云圖圖們色禽凡有二源北曰下乙水南曰石乙水東流經朝鮮甌山之北西受紅旗河東北流接朝鮮茂山府前外四道溝河自北入之又東北經高麗歲子折東南流經會甯府又東北經鍾城府至長白山支峯之南麓北受嘎呀河又東經高麗嶺之南東南經崆峒山之南北受凉水泉子河又東經密占密占河自東南入之又東至小灣子南折受老身河陰陽河之小流又南經西步江琿春河東來入之由穩城至此江流殆成半圓形由此東經朝鮮慶興府之東北經圖們江口入於海 按此則日人固明言石

乙水爲圖們江之南源且明言圖們江自發源長白山南麓經茂山會甯鍾城等府以至入海處之圖們江口爲滿洲與朝鮮東北境分界之江流也證二十六日人自日俄戰役以後所製各種地圖如明治三十七年龜井忠一所製最新滿韓地圖明治三十八年出版於白山以東茂山以北之地多不以圖們爲界而將朝鮮國境拓入華界之內忽生侵佔然日俄戰役以前凡明治紀元以來所繪滿韓地圖於圖們江發源白山東麓之處起至鹿島入海之處止皆確依圖們源流而定爲吉韓之國界毫無錯誤此類不證二十七

一治馬所製最新滿韓地圖統監府所出通信略圖於白

證以俄國之記載

咸豐十一年中俄二國訂定條約有云自烏蘇里江以南至圖們江口東爲俄屬西爲中國屬地 夫謂自圖們江口以西爲中國屬地則圖們江北沿江千有餘里之地皆爲我國領土固又俄人所公認者也 證二十八

明治三十九年東亞同文會繙譯俄國大藏省編輯之滿洲地誌所叙滿洲境界有云滿洲朝鮮以圖們鴨綠二江爲分界該兩江上流之中間有橫於長白山系主脈之白頭山頂其湖水與二江發源處隱相

連結 是則圖門鴨綠二江爲中韓之界水而二江又皆發源長白固已俄人所深悉也證二十九 又所述圖們江水道有云圖們江沿岸左方屬支那領林落荒寥如入無人之境右方屬朝鮮領沿江狹岸之地方險阻之山麓到處皆有農耕 是則俄人所著地誌固又明明以圖們北岸爲我國領土圖們南岸爲朝鮮領土也證三十 又所叙滿洲之住民有云朝鮮人之移住中國者在滿洲與朝鮮交界之鴨綠圖們二江爲多大半從事農業以免受己國政府之苛斂壓迫 是則俄人

亦知韓民越墾圖們北岸之地爲因窮乏所迫而至固不得因此而起國界之交涉也證三十一光緒二十九年駐俄公使胡惟德所譯俄國東三省鐵道地圖皆確依圖們鴨綠二江之源流爲中韓之國界證三十二

右述圖們江爲吉韓國界之證在中國者十有二證在朝鮮者十證在日本者五證在俄國者五是圖們爲吉韓國界不惟中國認之韓人認之日人認之卽俄國亦莫不認之也日人若欲獨自斷定不以圖們爲國界則必抹殺中國二百年來之典籍圖誌必屏

棄中韓兩國界務交涉之成案且必焚燬日人所著之地圖地誌及世界各國之地圖地誌乃得倡其謬論而無所忌今旣一無所據其致外部照會猶謂宜重行討議先協定境界基礎爲詞吾誠不知其何說以處此也

### 第三節 圖們江北無間島證

異哉日人舉吾華舊有之地嫁以新名沒其歷史憑空幻一間島名目加諸久設官廳治理之延吉廳也今年七月十一日致我外部照會云間島究爲清國領土抑爲韓國領土此事懸案已久迄未解決九月

二十七日致外部照會云間島古稱女真清韓歷史上俱有種種之關係惟不能明定果爲何屬又云間島果屬於何國此事極形錯綜自日人倡此謬說無識者從而和之間島之名遂喧騰於各種著書各處報章而延吉廳之主名反掉沒而不彰夫延吉廳爲我國確定之領土吾誠不知何處爲間島之地何地有間島之名日人自欺欺人以起中韓界務之交涉此誠鑿空之奇談拓地之妄想而爲自古以來外交史上所絕無僅有者也今就日韓人所倡間島之謬說及妄行指引之地域考其源委加以辯駁使覽者

曉然於圖們江北之無間島焉

間島位置之無定

間島之名何自昉乎蓋圖們江自茂山以下沿江多

灘地而以光霽峪前假江之地面爲最大

假江爲韓人呼

米洲之義人所呼縱十里寬一里計有地二千餘畝圖

們江正流向經鍾城南岸灘地連結圖們北岸光緒

七年韓人於圖們北岸私掘一溝使江水歧出

見越局

總理京稿林此灘地遂介在江中四圍帶水矣自放

荒後韓民首先租種每歲納租銀八百餘兩於越墾

局以爲辦公經貼歷有成案

亦見越墾于和龍稟稿現納租銀于和龍稟稿

至光緒二十九年韓官李範允行文越墾局妄指假江之地爲間島謂有田五十餘結劃在兩江之間又曰此土介在一江分派之中始由韓民耕種遂欲妄相牽混指爲韓領此間島名稱所由來也越墾局覆以假江之地實屬中國領土間島之爭遂作罷論然卽就李範允之指假江爲間島者言之曰有田五十餘結劃在兩江之間又曰此土介在一江分派之中則必如假江之劃在兩江之間介在一江分派之中者始得妄稱爲間島矣然斯時之以假江爲間島者尙不過李範允一人之私言而非兩國官吏所公

認也自光緒二十九年韓民滋衅亂平後由延吉廳陳丞作彥等與韓定金命煥等訂立邊界善後章程十二條當是時中國有將假江地畝改歸華民租種之議鍾城韓民全仰食於此韓官難之故其第八條有云古間島卽光霽假江地向准鍾城韓民租種今仍循舊辦理此次章程謂古間島卽光霽峪假江地夫光霽峪前之灘地華人名爲假江又名爲江通並無間島之稱乃謂卽古間島者韓人一面之詞也細譯其意不過謂華人所稱之假江卽韓人所稱之間島耳旣云古間島卽光霽峪假江地則間島區域僅

區區二千餘畝之灘地明矣且云向准鍾城韓民租種今仍循舊辦理則假江之地確係中國領土非韓人所可妄思侵佔更明矣然斯時之以假江爲間島者尙不過兩國邊吏私定之章程而未見於中日兩國外交之文字也光緒三十年日使內田康哉致外部遞留節略有云圖們江間島介在清韓交界又與外部晤談問答有云中韓交界之圖們江有一間島地方夫謂圖們江間島介在清韓交界是謂間島介在圖們江也又謂中韓交界之圖們江有一間島地方是又謂圖們江中有一間島也則內田日使之所

謂間島者亦仍指圖們江中之假江爲間島也至日俄戰役以後日人守田利遠所著滿洲地誌首倡間島之謬說有云韓人所稱之豆滿江各地異名在鍾城會寧及茂山附近者稱伊後江或魚潤江左側支流向西逆溯支那人謂之佈爾哈通河至磨姑子再進至局子街吉即延爲其本流西南方位之分歧經夾信子溝達黑溝嶺之水源名駭浪河蘭即海上流南分有一支流韓人稱曰土門江該土門江與伊後江同發源於長白山中至穩城而合流其間沿二江之流域合成一大區域者卽間島是也是則妄以海蘭河



以南圖們江以北寬約二三百里長約五六百里之地爲間島矣自守田利遠倡此謬說以夾皮溝一帶爲化外區域且稱爲亞東之獨立國世界之秘密藏日本各報紙捕風捉影愈出愈奇遂將距延吉廳八百餘里之夾皮溝地方亦謬稱爲間島區域其說謂鴨綠松花圖們三江發源於其地有儼然一小獨立國曰間島間島幅員東西七百六十里南北三百五十里華里帽兒山沿輝發河達松花南岸一帶地域悉入間島範圍其廣袤與我日本九州相伯仲如此廣大之版圖屬中國乎屬朝鮮乎尙難斷定又云間島

之統領韓登舉構邸宅於松花江畔之木旗河樺樹林子壯麗如王宮云云是則又妄以圖們江以北松花江以南夾皮溝一帶地方爲間島矣

夫間島位置據以上所列者觀之則自光緒二十九年以來韓人所稱之間島卽爲光霽峪前圖們江中之假江證之李範允照會證之中韓兩國邊吏所訂章程證之內田日使致外部之公文假江以外均別無所謂間島已屬界務交涉上永不可移之鐵案豈得置界務交涉之正式公文於不顧而以無憑之著書報紙爲可據乎夫海蘭河會佈爾哈通河以入嘎

呀河爲圖們江北支流皆

國初封禁重地

見八旗志

則日人之以海蘭河以南圖們

以北之地爲間島者其說已舛至夾皮溝一帶雖稍

有自治團體團總韓登舉

同治年間韓効忠爲夾皮溝掘金鑛夫會結同其地

數十家討平馬賊被公選爲頭目管理夾皮溝總團每歲納

租金數千於吉林府且屢受中國職官

中日之役吉林會調其團

又練五百赴海城與日軍戰奏保儘先守備庚子之役

賞復叅將銜旨以獨立國之名更屬造謠生事況

其地歸吉林府管轄距圖們北岸之光霽峪等處尙

有延吉敦化二縣之隔相距八百餘里眞所謂風馬

延吉邊務報告

日韓謬說之糾正

三十一

奉天學務公所印刷處印

牛不相及則日人之以圖們江以北松花江以南夾

皮溝一帶之地爲間島者又何據乎日人謂間島即

嗟乎以圖們江中之洲而欲拓至圖們北岸之大陸

以區區二千餘畝之灘地而欲混有中國數千方里

之版圖則間島位置眞如太空遊星毫無定位大洋

巨浸忽湧新洲者矣

間島名稱之不符

考島字之義海中有山可依止曰島島者到也人所

奔到也故地殼之一部墳起於大洋中者其大者謂

之大陸小者謂之島土股伸入海中其大半有水圍

繞者謂之半島是島爲海山之定稱海地之統稱本無疑義乃韓人於光緒二十九年妄指假江之地爲間島江中生島已屬窺聞日人守田利遠竟妄以海蘭河以南圖們江以北之地爲間島夫茂山以下之圖們北岸確係中國疆土已爲韓人所公認何得加以間島之稱况其地寬約二三百里長約五六百里固爲白山支脈所拓之大陸乎至夾皮溝一帶區域居長白山北麓位置在松花江流域東部崇山峻嶺綿亘千里論其地形與島字之義判若霄壤總之圖們北岸之地國不在海烏有島稱地非甌脫何謂間島質之世界上之地理學恐無此特別新創之名詞也

### 日人繪圖之武斷

光緒二十九年李範允所爭者圖們江中之間島耳中韓兩國邊吏所公認者亦圖們江中之間島耳則此間島爲江中片土固未具有無量之膨脹力也乃自日俄戰役以後如阪本嘉治馬所製紀念大地圖則將圖們江以北牛心山支脈以南之地顏曰間島龜井忠一所製滿韓最新地圖更將圖們江以北海蘭河以南之地拓入朝鮮國界之內欲以遂其積非

成是弄假成真之計而置兩國天然之國界於不顧夫圖們北岸爲我國疆土繩以名從主人之例豈有間島之名地主不知而煩日人之代爲命名且日俄戰役以前日人所製地圖不下數百種絕無間島之名日俄戰役以後遽爾鑿開渾 突出一圖們北岸絕大之間島乎而吾國數年以來不能責其私造地圖擅移國界之罪則疏忽邊防之咎抑難辭也

日人攷史之謬誤

日人致外部照會謂間島古稱女真清韓歷史上俱有種種之關係等語夫日人所倡間島謬說其爲虛

空樓閣彈指華嚴固亦日人所自悉乃明知無據反欲牽引歷史妄相附會益見其議論之失據而已考女真卽肅慎之轉音金爲女真有古肅慎之地故稱女真則女真之名與間島二字何能妄相牽涉且女真崛起圖們江流域滅遼伐宋建立大國終金之世圖們南岸之九城尙未爲朝鮮所有及見中國史金與朝鮮之國界在今咸興府南之定平府見朝鮮史則卽謂圖們北岸之地爲女真而與朝鮮歷史有何絲毫之

關係

元明二代  
歷史見前

國朝建國始號滿洲滿洲實滿珠之轉音又爲珠申珠

申實女真肅慎之同音故

國初所有女真故地卽肅慎古國毫無疑義况吉林南部爲我

朝發祥重地圖們江北豐沛故鄉

惠之野 始祖居俄漢

前見長白山東金湯猶在

鄂多力城及寧古地則卽自

國初以來圖們江北之地與朝鮮歷史又有何絲毫之關係乎噫日人以圖們江北之地爲間島旣已欺今復欲誣古豈知史籍尙在疆域可徵何必以子虛烏有之談妄引歷史以自窮其說然日人或仍用其擅改地圖之故智私造朝鮮歷史牽引間島二字於其

中則非吾所敢知矣

圖們北岸之地絕無所謂間島並無所謂未經確定之領土旣如以上所論矣顧日人非不深知其妄倡種種謬說者不過爲藉口侵佔之計耳夫挈瓶之智不失守器國境所關尺地皆金日人今日卽謂圖們江中區區二千餘畝之間島爲非我國領土已非我國所能承認况欲包圖們北岸之地以擴張其謬說乎鴻飛冥冥弋人何慕吾爲日人誦之

附錄光緒三十三年九月二十七日日本阿部代使  
致外務部照會

第三十八號

爲照覆事間島問題一事接准貴歷七月二十九日  
照稱各節當卽詳細轉達本國政府本國政府對於  
此事頗爲攷量茲准回文囑爲照覆  
貴國政府如左

中歷七月二十九日中國政府照會內稱據督撫函  
稱土門河爲豆滿江之一支流發源於長白山之北  
南流而入豆滿江等語日本政府於發源於長白山  
北有豆滿江之支流此次實爲倡聞韓國向來主張

清韓國境之土門江其源發於白頭山分水嶺上定  
界碑之東方流於北甌山之西方並非豆滿江之支  
流中國政府以土門江與豆滿江卽爲一水以此爲  
重要之論據然定界碑之所謂土門確不能解作豆  
滿當光緒十一年清韓兩國政府派員勘界時韓國  
委員李重夏復命書內有伏念勘界一事以定界碑  
形便言之碑立大澤南麓十里許而碑之西邊數步  
地有溝壑爲鴨綠之源東邊數步地有溝壑爲土門  
之源連設石堆土堆高數尺堆上林木自生已有老  
而拱者明是當年標限而至大角峯尾中間溝形忽

窄土岸對立如門者指此也豆滿江流衆水發源中最近於封堆者是紅土山水源而橫隔漫坡相距已爲四五十里之遠等語嗣後數次勘查與該復命所載大體符合是定界碑所謂土門決非指距離遠隔且從別處發源之豆滿江明矣

間島古稱爲女眞清韓歷史上俱有種種之關係惟不能明定果爲何屬至康熙年間知彼此勘定邊疆之不可緩於是年烏喇總管穆克登奉命至白頭山會同韓國官吏建樹界碑以爲後日之證故該碑明記以土門江爲清韓兩國之境界韓國政府所主張

者頗有根據非如清國政府獨自斷定且漠然以豆滿江爲兩國天然境界可比至碑文中並無分界字樣不得認爲界碑云云是則淺薄之論無足駁論者矣中國政府照內又稱光緒初年韓王懇請刷還和龍峪地方之韓民是韓王承認該地方爲清國領土等語懇請刷還果屬有無其事業經照詢韓國政府旋據復稱案查歷年卷宗不特光緒初年並無懇請刷還和龍峪地方之韓民之事且清國政府往來文照未嘗有和龍峪之稱等因如清國政府有所據而云然且俟明示確證後日本政府再當申說意見

中國政府照內又稱光緒十一年北洋大臣具奏和龍峪設立通商局光霽峪設立分局豆滿江下流設立西步分局十五年吉林省亦於西步分局設置水師並非六七年前之事且清國境界碑共有十處韓國至今並未抗議等語韓人之入間島遠在該衙門所設立以前其對開振之土地由韓國地方官發給地券與韓國內地一律清國地方官聞之思欲驅逐韓人而兩國境界之問題以起光緒十一年遂各派勘界使會同踏勘詎勘界使意見不一兩國相爭以至於今以上各衙門均係清國政府於爭論界務未

決之時設立其中延吉廳立於光緒二十六年距今僅隔七年是清國所設地方衙門及境界碑十處皆於兩國境界未決之時爲清國政府擅自設立者焉得謂之正當彼六鎮之韓民移住間島韓國地方官亦嘗辦理行政事在清國人侵入該地以前祇以強弱異勢其後韓人遂受清國地方官之壓迫韓國屢經抗議並未承認乃清國竟派官吏於間島反設保護韓民是韓國於間島之權利決不能卽謂之喪失小弱如韓其對於強大之清國敢爭執多年而不稍爲之屈究其主張不得不確信其爲正義也



此事情節卽如上所述日本政府實不能應清國政府要求撤退統監府出張所之請至清國政府所稱徐總督已派陳昭常督辦吉林邊務請日本政府亦派專員以便會同勘界等語清國政府如以豆滿江爲清韓國境視爲確定之事據其源流以爲勘界之基礎以日本政府之所見終難同意據日本政府之所見以豆滿江爲境界一節不能視爲已經確定之事故非先協定境界基礎之後無從實行測定也總之間島果屬於何國此事極形錯綜日清兩國均應慎重研究重行討議再行決定決定以前爲日必

多日本政府既受韓國所託照從前實例爲保護居住間島韓民起見派遣吏員實爲日本對於韓國關係上不得已之舉動務望清國政府詳解以上各節深爲見諒慎重將事免滋事端顧全兩國交誼是所切望以上各節准本國政府咨行前來相應照會查照可也須至照會者